

2025
12

スペイン語版

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

年末年始の窓口のご案内

Horario de Atención al Público a Finales e Inicio de Año

Municipalidad

No habrá atención del 27 de diciembre al 4 de enero. Inicio de atención: 5 de enero.

En caso de necesitar algún documento como: Koseki, Certificado de Residencia (Juuminhyo), Certificado de Registro de Sello (Inkan Touroku Shoumeisho), Certificados relacionados a impuestos, etc., por favor solicitar hasta el 26 de diciembre.

Servicio de Emisión de Certificados en las Tiendas de Conveniencia etc.

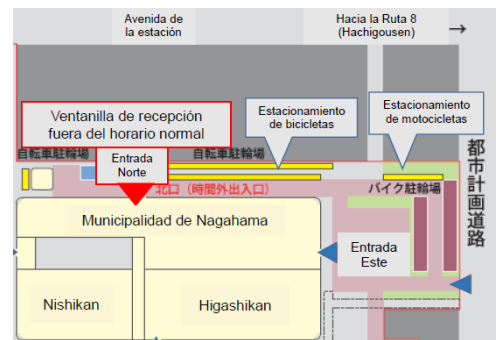
Debido al mantenimiento del sistema, el servicio no podrá ser utilizado del 29 de diciembre al 3 de enero. En caso de necesitar algún documento, por favor solicitar hasta el 28 de diciembre. Inicio de funcionamiento: a partir del 4 de enero.

Aviso sobre la recepción de notificaciones referente al registro civil (nacimiento, matrimonio, defunción, otros) durante el feriado de final e inicio de año (27 de diciembre al 4 de enero).

Durante el feriado de final e inicio de año, se recibirán las notificaciones referente al registro civil en la Municipalidad y Hokubu Goudou Chousha (Kinomoto) (Tenga en cuenta que solo se recibirán las notificaciones, pero no podrá ser realizado ningún trámite). En caso de error en el contenido o ser necesario una corrección posterior, puede darse el caso que el registro no sea realizado con la fecha de entrega de la notificación.

※ En el período nocturno la recepción será realizada solamente en la Municipalidad de Nagahama. En las Sucursales no podrán recibirse las notificaciones.

Teléfono principal de la Municipalidad de Nagahama ☎ 0749-62-4111



Recolección de Basura

La recolección de basura no incinerable, de gran dimensión, reciclables, envases y embalajes de plástico; no será realizada entre el 27 de diciembre al 4 de enero.

*La recolección de basura incinerable será realizada el 29 de diciembre (lun), para los grupos de los lunes y jueves.

*La recolección de basura incinerable será realizada el 30 de enero (mar), para los grupos de los martes y viernes.

*La recolección normal se realizará a partir del 5 de enero (lun).

*Separar correctamente y llevar al lugar de recolección hasta las 8:30 de los días determinados.

Informes: Kohoku Kouiki Gyousei Jimu Center Gyomuka ☎ 0749-62-7143

Kankyō Hozenka ☎ 0749-65-6513

Centros de Recolección de Basura

El Cristal Plaza y Clean Plant, no atenderán entre el 31 de diciembre y el 4 de enero.

*La basura será recibida los días 29 (lun) y 30 (mar) de diciembre. ※Funcionamiento normal a partir del 5 de enero (lun).

En el Clean Plant se requiere reserva previa. Teléfono para reservas (en japonés): 0749-74-1300.

***En diciembre, no habrá recepción de basura en el 4º domingo.**

Informes (en japonés): Crystal Plaza: Yawata Nakayama-cho ☎ 0749-62-7141

Clean Plant: Ooyori-cho ☎ 0749-74-3377

Página WEB de el
Kohoku Kouiki Gyousei
Jimu Center
(en japonés)



自転車に青切符(交通反則通告制度)
が導入されます

Implementación del Sistema Ao Kippu (Multa azul) para ciclistas (Sistema de Notificación de Infracción de Tránsito)

A partir del 1º de abril de 2026, será implementado el Sistema Ao Kippu, multa azul para penalizar las violaciones de tránsito (infracciones) cometidas por ciclistas de 16 años de edad o más.

Hasta ahora, incluso cuando las infracciones cometidas por ciclistas eran enviadas al Ministerio Público, los casos a menudo eran archivados, generando críticas sobre la insuficiencia en la responsabilización de los infractores.

Por eso, con la revisión de las Leyes nacionales, fue decidido que las infracciones de tránsito cometidas por ciclistas serán incluidas en el Sistema Ao Kippu, para reforzar el cumplimiento riguroso de las normas de tránsito.

Ao Kippu (Sistema de Notificación de Infracción de Tránsito)

Es un sistema en el cual las personas que infringieron Leyes de tránsito pueden evitar procedimientos criminales al efectuar el pago de la multa.

Principales infracciones sujetas a multas: usar (portar) teléfono celular al transitar en bicicleta, no respetar el semáforo, transitar por el lado derecho (contramano), no respetar la señal de parada obligatoria, circular de noche con los faros apagados, andar de a 2 personas en la bicicleta, usar audífonos, etc.

Informes (en japonés): Nagahama Keisatsusho ☎ 0749-62-0110

Las bicicletas al igual que los coches, se consideran como vehículos.

Cada uno de nosotros, como ciudadanos, debemos aumentar nuestra conciencia sobre el respeto a las normas de tránsito para garantizar la seguridad y la tranquilidad de la ciudad.

Página WEB de la municipalidad
de Nagahama (en español)



GUÍA DE SALUD ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] ☎ 0749-65-7751.

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu ☎ 0749-85-6420



EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses:

Nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

En el Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, los exámenes pediátricos de 1 año y 8 meses y de 2 años y 8 meses se realizarán cada dos meses.

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Nagahama-shi Hoken Center (con intérprete) Regiones: Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiones: Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Período de nacimiento	Fechas	Período de nacimiento	Fechas
4 meses	21/agosto ~ 10/septiembre/2025	15 de enero	septiembre/2025	23 de enero
	11 ~ 30/septiembre/2025	29 de enero		Recepción: 13:00 ~ 13:35
10 meses	21/febrero ~ 10/marzo/2025	14 de enero	marzo/2025	23 de enero
	11 ~ 31/marzo/2025	28 de enero		Recepción: 13:35 ~ 14:15
1 año y 8 meses	15 ~ 31/mayo/2024	19 de enero	abril/2024 mayo/2024	16 de enero
2 año y 8 meses	14 ~ 31/mayo/2023	9 de enero	junio/2023 julio/2023	10 de febrero
3 años y 8 meses	14 ~ 31/mayo/2022	8 de enero	mayo/2022	6 de enero

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○No dude en orientarse con antelación, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

年末年始 歯科救急診療 **Atención Odontológica de Emergencias Durante el Fin e Inicio de Año**

Días de Atención	Institución	Teléfono (0749)	Días de Atención	Institución	Teléfono (0749)
30/dic (mar)	Yamane Shika lin (Maibara-shi Goudo)	52-5811	1/ene (jue)	Sumida Shika lin (Maibara-shi Maibara)	52-0238
	Honda Shika Clinic (Katsu-cho)	62-0021			
31/dic (mié)	Aoba Yokoi Shika lin (Nishiazai-cho)	88-8010	2/ene (vie)	Matsubara Shika lin (Maibara-shi Shimotara)	52-4555
	Maki Shika lin (Kawamichi-cho)	72-5120	3/ene (sáb)	Okano Shika lin (Motohama-cho)	62-0083

Horario de atención: 10:00~16:00

1 月税のお知らせ **AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE ENERO Plazo: 2/Febrero/2026**

4^{ta} cuota del Impuesto Municipal y Prefectural (Shikenminzei).

8^{va} cuota de la Tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

8^{va} cuota de la Tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

7^{ma} cuota de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Efectuar el pago en las instituciones financieras, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 31/Ene/2025.

Los Impuestos – Las Tarifas Municipales se pueden pagar en la Municipalidad de Nagahama, en el Hokubu Goudou Chousha, en el Shimin Service Madoguchi (sucursales), en las instituciones financieras asociadas, tiendas de conveniencia o a través de pagos Cashless.

		Diciembre			Enero			Nota
		29 lun	30 mar	31 mié	1 jue	2 vie	3 sáb	
Centro de Emergencias Nagahama - Maibara (Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho)		Cerrado						Se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara; * No realizamos prueba de influenza o COVID-19. Centro de Emergencias Nagahama - Maibara Atención en Diciembre: 7, 14, 21, 28, 30, 31 Enero: 1, 2, 3, 4, 11, 12, 18, 25 Horario de Recepción: 8:30 ~ 11:30 y 12:30 ~ 17:30 Especialidades: Medicina Interna y Pediatría. Lugar: En Kohoku Iryou Support Center (Medisapo). Miyashi-cho 1181-2. Tel.: 0749-65-1525.
			Atención Normal					
Atención de Emergencias	Pediatría	Nisseki	Nisseki	Nisseki	Nisseki	Nisseki	Nisseki	Solicitamos la colaboración para que en las especialidades medicina interna y pediatría en el período durante el día (8:30 ~ 17:30) del 30 de diciembre al 3 de enero utilicen el Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho / Centro de atendimientos de emergencia con excepción de casos graves. Shiritsu: Shiritsu Nagahama Byouin Tel: 0749-68-2300 Nisseki: Nagahama Sekijui Byouin Tel: 0749-63-2111
	Otras Emergencias	Nisseki	Shiritsu	Nisseki	Shiritsu	Nisseki	Shiritsu	

12月1日から除雪体制がスタート

El 1º de Diciembre se Dará Inicio al Sistema Para Remover la Nieve

Los lugares en donde se removerá la nieve, abarcan las avenidas y calles principales, vías de autobús, vías para el tránsito laboral y escolar, además de las calles importantes para el uso diario. Se solicita la cooperación de los residentes para remover la nieve en los alrededores de los grifos de agua contra incendios, avenidas y calles residenciales no registradas dentro de las vías de remoción del vehículo removedor.



Solicitamos su colaboración en el trabajo de remoción de la nieve!

- 1.No estacionar su vehículo en la calle.** Puede obstruir el paso del vehículo removedor de nieve. Además de provocar ligeros accidentes.
- 2.No tocar las señales de nieve *snow pole*.** Se han colocado bambúes pintados de rojo y palos de color blanco y rojo a los lados de las carreteras. Sirven para señalizar el ancho de las calles o para el aviso de lugares peligrosos; por lo que se solicita, no tocarlos.
- 3.Cerrar, sin falta, las tapas de los canales.** Dejar abierta la tapa de los canales después de colocar la nieve, puede provocar accidentes. Por favor, tapar sin falta.
- 4.Retirar las planchas de fierro de las calles.** Existe la posibilidad que las planchas de fierro colocadas en los bordes de las pistas, con el fin de cubrir la diferencia de nivel del suelo, sean arrancadas y lanzadas por el vehículo removedor de nieve. Se solicita, por favor, retirarlas con antelación.
- 5.Retirar la nieve de la entrada de la casa.** Después del paso del vehículo removedor de nieve, puede que la nieve restante obstruya la entrada de las casas. Se solicita a cada familia, retirar la nieve nuevamente.
- 6.Cortar las ramas de los árboles.** Cuando cae nieve, existe el riesgo que las ramas de los árboles y plantas de bambú caigan en las calles por el peso de la nieve. Se solicita a los propietarios, tomar las medidas pertinentes con antelación.
- 7.No arrojar la nieve en las calles.** No arrojar de ninguna manera la nieve en las calles, debido a que pueden provocar el congelamiento de las pistas y ocasionar accidentes.
- 8.Tener cuidado con el vehículo removedor de nieve al estar circulando o en servicio.**
El vehículo removedor de nieve es extremadamente peligroso tanto al estar circulando por las calles como al estar en servicio. No aproximarse de ninguna manera.

Informes: Douro Kasenka ☎ 0749-65-6532

消火栓・放水水槽付近の除雪をお願いします

Solicitud de Remoción de Nieve alrededor de Hidrantes, etc.

Cuando nieva resulta muy difícil localizar las bocas de incendios y tanques de agua. Solicitamos a todos, que realicen la remoción de la nieve alrededor de estos, como medida de precaución en caso de incendios. Contamos con la colaboración de todos en la remoción de la nieve.

Informes: Bousai Kiki Kanrika ☎ 0749-65-6555

年末特別警戒を実施します

Nenmatsu Tokubetsu Keikai - Patrulla Especial de Fin de Año

Realizaremos la Patrulla Especial de Fin de Año, como actividad de divulgación y con el fin de promover aún más la concientización sobre la prevención de incendios durante la temporada ocupada de fin de año. El vehículo de los bomberos realizará patrullajes en los barrios con las luces rojas y la sirena (sonido de campana) encendidas. Solicitamos su comprensión y colaboración con el hecho de que el patrullaje se realizará hasta las 21 horas.

Informes: Bousai Kiki Kanrika ☎ 0749-65-6555

日本年金機構からのお知らせ

Aviso del Nippon Nenkin Kikou - Servicio de Pensiones de Japón

Las personas mayores de 20 años residentes en Japón deberán inscribirse en el Kokumin Nenkin (Plan Nacional de Pensiones) y pagar las cuotas.

Brindamos un video de fácil comprensión que explica el contenido y beneficios del Sistema Nacional de Planes de Pensiones, tales como: cómo pagar las cuotas, solicitar exención, etc. Acceda la página WEB y mire el vídeo.

Informes: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL 0749-23-1112



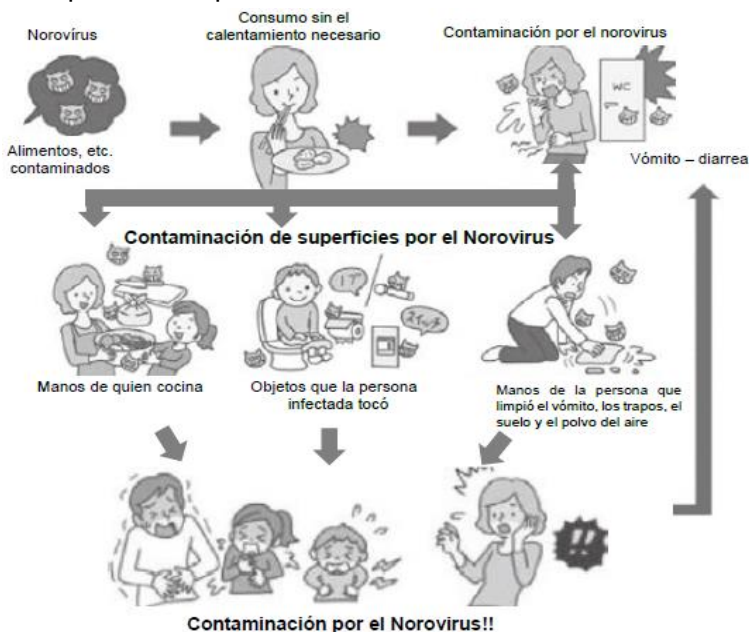
Kokumin
Nenkin Seido
(en japonés)

ノロウイルス食中毒に要注意!

感染経路と予防方法を知ろう

Cuidado con la Intoxicación Alimentaria Causada por el Norovirus Informémonos sobre los Medios de Transmisión y las Formas de Prevención

Como ocurre la contaminación por el Norovirus? La incidencia de gastroenteritis contagiosa causada por el Norovirus ocurre durante todo el año, pero principalmente en invierno. Su característica es ser altamente contagiosa. El contagio ocurre por vía oral, a través del contacto de las manos contaminadas, alimentos, etc. El virus se prolifera en el intestino y provoca náuseas, diarrea, cólicos, etc. Es necesario estar atento principalmente con los niños y las personas mayores, ya que son más susceptibles a complicaciones.



Puntos de prevención

No traer el virus

Mantener el hábito de lavarse bien las manos para no contaminarse. Evitar manipular alimentos cuando esté con síntomas de dolor de barriga, diarrea, etc.;

No contaminarse con el virus

Lavarse bien las manos con jabón y agua corriente, principalmente antes de las comidas, antes y después de prepararlas, y después de ir al baño;

No expandir el virus

Si surge un caso de norovirus en la familia, etc., esterilizar la vajilla y los ambientes.

Eliminar el virus

Calentar bien los alimentos (es necesario que la parte central alcance 85°C ~ 90°C durante más de 90 segundos).

地域の小児医療を

守るためにご協力ください

Solicitamos su Colaboración para que Podamos Mantener la Atención Pediátrica de la Región

El Fukushi Iryouhi Josei Seido, Sistema de asistencia social a través del subsidio de los gastos médicos, es mantenido con la comprensión y colaboración de las instituciones médicas y de los señores ciudadanos. Solicitamos que realicen las consultas de forma adecuada, para que podamos recibir atención médica con tranquilidad cuando lo necesitemos. Consultar de forma adecuada es revisar la forma de utilizar las instituciones médicas, etc., para garantizar la estabilidad en la prestación de servicios de asistencia médica.

La conducta de cada persona ayuda a amenizar el congestionamiento en las instituciones médicas y en la reducción de la sobrecarga de los médicos.

Además, contribuye para el mantenimiento de la calidad de los servicios médicos y la protección de la atención pediátrica de la región.

Informes: Hoken Nenkin 0749-65-6527

Procurar

- Tener un Kakaritsuke'i, médico de familia;
- Evitar realizar consultas múltiples (consultas sobre la misma enfermedad, en la misma época, en diversas instituciones médicas);
- Hacer uso del Shouni Kyuukyuu Denwa Soudan (#8000) (telefono de consultas sobre emergencias pediátricas, en japonés) y del website Kodomo no Kyuukyuu (emergencias infantiles);

ファミリーサポートセンター

Family Support Center

Es una actividad de asistencia mutua en la crianza de los hijos, en la cual personas que desean recibir ayuda (Onegai Kaiin), y personas que desean brindar ayuda (Makasete Kaiin), se ayudan mutuamente y, a través de la crianza de los hijos, promueven un sentido de tranquilidad para la crianza en la región y también la formación de lazos acogedores entre las personas. Los miembros participan en las actividades conforme a su disponibilidad, habilidades y posibilidades.

Reclutamiento de Makasete Kaiin

No es necesario poseer cualificación o experiencia. El funcionario del centro ofrece apoyo para que pueda realizar la actividad con tranquilidad.

Persona objetiva: Persona con interés en ofrecer apoyo en la crianza de los hijos, persona cuyos hijos ya han crecido y no requieren mucho trabajo en la crianza, persona que le gustan los niños;

Contenido: · Cuidados de los niños en horarios antes o después de la guardería, club infantil después de clases u otra institución;

- Servicio de transporte (llevar, ir a buscar) a la guardería, clases particulares, etc.
- Cuidados del niño cuando el responsable tenga compromisos propios o actividades escolares de otros hijos; Etc.;

Opinión del Makasete Kaiin

Informes: Nagahama Family Support Center (oficina: Nagahama-shi Shakai Fukus hi Kyougikai 0749-57-6101

El tiempo que pasamos con los niños es muy divertido!
Sentimos mucha satisfacción al recibir los agradecimientos de los niños y de los responsables.



Como mis hijos crecieron y comencé a tener tiempo disponible, sentí el deseo de, en la medida de lo posible, ayudar en la crianza de niños y decidí convertirme en Makasete Kaiin.

